

## AKO SA TO VŠETKO ZAČALO

Vráťme sa o pár rokov dozadu, do leta medzi siedmou a ôsmou triedou. Si dobronozova opálená, lebo si celé leto ležala pri bazéne obloženom kamennou dlažbou, máš na sebe nové flísové pyžamové nohavice (pamätáš, keď to bol módny hit?) a po rozume ti behá tvoja platonická láska, chalan, ktorý chodí na inú školu (jeho meno teraz nie je dôležité) a brigáduje v Abercrombie v obchodnom centre, kde skladá džínsy. Práve ješ svoje obľúbené kakaové cereálie, tak ako ich máš rada – zaliate nízkotučným mliekom –, keď zrazu zbadáš tvár dievčaťa na kartónovej škatuli od mlieka. NEZVESTNÁ. Je pekná – pravdepodobne krajšia ako ty – a v očiach sa jej zračí bojovnosť. *Hm, pomyslíš si, možno má tiež rada cereálie s mliekom.* A stavila by si sa, že aj jej by sa páčil ten chalan, ktorý brigáduje v Abercrombie. Rozmýšľaš, ako je možné, že je nezvestný niekto... no, niekto celkom ako ty. Vždy si si myslela, že na škatuliach od mlieka končia iba dievčatá zo súťaží krásy.

Nuž, budeš musieť svoj názor prehodnotiť.

Aria Montgomeryová si zaborila tvár do trávnikára svojej najlepšej kamošky Alison DiLaurentisovej. „Božské,“ zamrmlala.

„Fetuješ trávu?“ zakričala spoza nej Emily Fieldsová a zabuchla dlhou pehavou rukou dvere na Volve kombi svojej mamy.

„Nádherne vonia!“ Aria si odhrnula z očí vlasy s ružovým melírom a vdýchla teplý podvečerný vzduch. „Ako leto!“

Emily zakývala na rozlúčku mame a napravila si obnosené džínsy, ktoré jej ledva držali na kostnatých bokoch. Emily už od útleho detstva pretekársky plávala, a hoci v plavkách značky Speedo vyzerala skvele, nikdy nenosila nič obtiahnuté alebo čo i len trochu rozkošné ako ostatné baby v siedmej triede. To preto, lebo jej rodičia stále zdôrazňovali, že charakter človeka vychádza znútra. (Hoci Emily si bola istá, že keď si v zadnej časti zásuvky so spodnou bielizňou schováva krátky obtiahnutý top, tak si tým charakter práve nevylepšuje.)

„Čauko, baby!“ Alison urobila v záhrade piruetu. Vlasy mala zviazané do strapatého chvosta a stále mala na sebe sukňu pozemnej hokejistky, lebo sa práve vrátila z koncoročnej párty svojho tímu, ktorá sa v to popoludnie konala. Alison bola jediná siedmačka, ktorá sa dostala do juniorského družstva, a vozila sa z tréningov domov so staršími babami z Rosewoodskej školy, ktorým v autách na plné pecky hral Jay-Z, a pred tým, ako ju vyhodili pred domom, Alison zakaždým postriekali parfomom, aby z nej nebolo cítiť cigarety, lebo všetky fajčili.

„O čo som prišla?“ zakričala Spencer Hastingsová cez melderu v Alinom živom plote a prekĺzla cezeň do záhrady. Spencer bola Alina suseda. Prehodila si cez plece dlhý svetlohnedý chvost a odpila si z fialovej plastovej fľaše. Spencer sa na jeseň nedostala do juniorského výberu spolu s Ali a musela hrať v siedmackom družstve. Celý rok trénovala ako divá a jej kamošky *vedeli*, že pred ich príchodom si precvičovala na zadnom dvore kľúčkovanie s loptou. Spencer neznášala, keď bol niekto v čomkoľvek lepší ako ona. Najmä Alison.

„Počkajte na mňa!“

Zvrtili sa a videli, ako z maminho Mercedesu vystupuje Hanna Marinová. Potkla sa o plátennú tašku a divoko zamávala buclatými ramenami. Odkedy sa Hannini rodičia vlani rozviedli, Hanna nonstop priberala a už sa nezmestila do starých šiat. Hoci Ali prevrátila oči, ostatné dievčatá sa tvárili, že nič nevidia. Najlepšie kamarátky si predsa také veci nevšímajú.

Alison, Aria, Spencer, Emily a Hanna sa zblížili vlani, keď ich rodičia prihlásili ako dobrovoľníčky na sobotné dobročinné bazáre v Rosewoodskej škole. Teda, všetky okrem Spencer, ktorá sa prihlásila sama. Či už Alison ostatné štyri poznala, alebo nepoznala, ony štyri rozhodne poznali Alison. Bola dokonalá. Krásna, vtipná, inteligentná. Oblúbená. Všetci chalani sa chceli s Alison bozkávať a všetky baby – dokonca aj staršie – túžili byť ako ona. Takže keď sa Ali prvý raz zasmiala na Ariinom vtipe, spýtala sa Emily na plávanie, povedala Hanne, že má rozkošnú blúzku, alebo poznamenala, že Spencer má *oveľa* krajší rukopis ako ona, ostali ňou, no... doslova očarené. Pred zoznámením s Ali si všetky pripadali ako plátenné nohavice – trápne a nápadné tým najhorším možným spôsobom –, ale vďaka Ali sa cítili ako dokonale padnúce široké džínsy s vysokým pásom, na ktoré nikto nemá.

A teraz, po vyše roku, keď oslavovali posledný deň školského roka, nielenže boli najlepšie priateľky, ale boli dokonca *in*. Za ten rok toho spolu prežili veľmi veľa. Každú jednu prespávačku, každú jednu školskú exkurziu brali ako nové dobrodružstvo. Ešte aj triednické hodiny si užívali, keď boli spolu. (Keď cez školský rozhlas prečítali pikantný odkaz od kapitána školského tímu pre chalana, ktorý ho doučoval matiku, vošlo to na Rosewoodskej do dejín.) Na niektoré veci by však najradšej zabudli. A o *jednom* tajomstve nedokázali ani ceknúť. Ali raz vyhlásila, že

spoločné tajomstvá ich zaväzujú, aby navždy zostali najlepšimi priateľkami. Ak to bola pravda, tak sa budú priateliť celý život.

„Som nenormálne rada, že je koniec roka,“ vzdychla Alison a postrčila Spencer cez medzeru v živom plote. „Podme do vašej stodoly.“

„Ja som nenormálne rada, že už nie sme siedmačky,“ vyhlásila Aria, keď sa pretlačila spolu s Emily a Hannou za Alison a Spencer k zrenovovanej stodole prestavanej na hosťovský dom, kde Spencerina staršia sestra Melissa bývala počas posledných dvoch rokov štúdia na strednej škole. Našťastie práve zmaturovala a leto sa chystala stráviť v Prahe, takže to dnes v noci mohli v stodole roztočiť.

Zrazu začuli piskľavý hlások. „Alison! Ahoj, Alison! Ahoj, Spencer!“

Alison vyzrela na ulicu. „Len to nie,“ zašepkala.

„Len to nie,“ povedali zborovo Spencer, Emily a Aria.

Hanna sa zamračila. „Dokelu.“

Ali výraz „len to nie“ ukradla svojmu bratovi Jasonovi, ktorý bol na Rosewoodskej štvrták. Jason a jeho kamoši ho používali, keď chodili baliť baby na veľké párty s ľuďmi z iných škôl. Chalan, ktorý zakričal „len to nie“ ako posledný, vyfasoval na večer najškaredšiu babu, zatiaľ čo sa jeho kamoši bavili s jej sexi kamoškami – čo prakticky znamenalo, že sa v tej chvíli načisto odpísal. V Alinej verzii dievčatá používali „len to nie“, keď sa na ne chcel nalepiť ktokoľvek škaredý alebo neoblíbený.

Tentoraz „len to nie“ zvolali pri pohľade na Monu Vanderwaalovú – trapošku zo susedstva, ktorá rada trávila čas tým, že sa pokúšala spriateliť so Spencer a s Alison – a na jej dve trápne kamošky Chassey Bledsoeovú a Phi Templetonovú. Chassey bola baba, ktorá sa nabúrara do školského počítačového systému a potom *vysvetlila* riaditeľovi, ako ho lepšie

zabezpečiť, a Phi Templetonová chodila všade s jojom – a to hovorí za všetko. Táto trojica zízala na naše priateľky zo stredy tichej ulice na predmestí. Mona sa opierala o kolobežku, Chassey sedela na čiernom horskom bicykli a Phi prišla peši – pravdaže aj s jojom.

„Počujte, nechcete si pozrieť kúl video z tiktoku, čo som našla? Je na ňom chalan, ktorý žerie chrobáky,“ zakričala Mona.

„Prepáč,“ zaškerila sa Alison. „Nemáme na to čas.“

Chassey sa zamračila. „Nechcete vidieť, ako žerie chrobáky?“

„Fuj!“ zašepkala Spencer Arie a tá napodobnila, že vyjedá Hanne z vlasov neviditeľné vši ako opica.

„Fakt rady by sme išli.“ Alison naklonila hlavu. „Ale túto prespávačku máme naplánovanú už dlho. Inokedy, okej?“

Mona sa zahľadela na chodník. „Okej, v pohode.“

„Majte sa.“ Alison sa zvrtila, prevrátila oči a ostatné dievčatá urobili to isté.

Prešli cez zadnú bránu Spencerinho domu. Naľavo za plotom bol zadný dvor Aliných rodičov, ktorí tam stavali besiedku pre dvadsať ľudí na usporadúvanie honosných piknikov. „Chvalabohu, že dnes tu nie sú roboši,“ vzdychla Ali a pozrela na žltý buldozér.

Emily stuhla. „Už zase mali úchylné reči?“

„Pokoj, Zabíjačka,“ zahriakla ju Alison. Ostatné sa zasmieli. Občas ju prezývali Zabíjačka, akoby bola Alin strážny pitbul. Aj Emily sa to kedysi zdalo zábavné, ale v poslednom čase sa na tom už nesmiela.

Stodola stála rovno pred nimi. Bola malá a útulná a cez veľké okno bol výhľad na rozľahlú farmu Spencerinej rodiny, na ktorej mali postavený dokonca aj vlastný veterný mlyn. Tu v Rosewoode, malom pensylvánskom predmestí asi tridsať kilometrov od Filadelfie, bývali ľudia väčšinou vo farmárskych

Sara Shepard  
**MALE KLAMARKY**

Druhé slovenské vydanie  
Vydalo vydavateľstvo Cooboo v Bratislave v roku 2022  
v spoločnosti Albatros Media Slovakia, s. r. o.,  
so sídlom Mickiewiczova 9, Bratislava, Slovenská republika.

Číslo publikácie &\* - -  
Zodpovedná redaktorka Eva Piarová  
Technická redaktorka Lucia Jurkovičová

Z anglického originálu *Sara Shepard: Pretty Little Liars*,  
ktorý vyšiel vo vydavateľstve HarperTeen, an imprint  
of HarperCollins Publishers, New York 2006, 2022,  
preložila Tamara Chovanová.  
Revízia textu Ivana Cingelová  
Jazyková redakcia Katarína Markovová  
Sadzba Alias Press, s. r. o., Bratislava  
Tlač

Cena uvedená výrobcom predstavuje nezáväznú  
odporúčanú spotrebiteľskú cenu.

Objednávky kníh:  
[www.albatrosmedia.sk](http://www.albatrosmedia.sk)  
[eshop@albatrosmedia.sk](mailto:eshop@albatrosmedia.sk)  
tel.: 02/4445 2046

  
**ALBATROS MEDIA**